



GOVERNANCE POLICY

Effective From AY 2024/25 (Fall term) | Compliance From AY 2025/26 (Fall term)

سياسة الحوكمة

سارية المفعول من العام الدراسي 25/2024 | الامتثال من العام الدراسي 26/2025

GB Introduction

Strong governance is critical in ensuring that a school follows a clear strategic plan, maintains high standards for teaching and learning, and makes decisions that are in the best interests of the school community. This policy sets out the basic requirements for schools and owners of schools in establishing an effective governance structure and processes.

المقدمة AE

تُعدّ الحوكمة الرشيدة ركيزةً أساسية لضمان اتباع المدرسة خطة استراتيجية واضحة، والحفاظ على معايير عالية للتدريس والتعلم، واتخاذ قرارات تصب في مصلحة المجتمع المدرسي. تحدد هذه السياسة المتطلبات الأساسية للمدارس وأصحابها لإنشاء هيكل وعمليات حوكمة فعّالة.

GB Purpose

- Ensure that all schools have an effective governance structure overseen by the governing board.
- Set out ADEK's requirements for the membership, terms of reference, and ethical conduct of governing boards.
- Set out ADEK's expectations in relation to governance meetings.

الغرض AE

- ضمان وجود هيكل حوكمة فعّال في جميع المدارس تحت إشراف مجلس الإدارة.
- تحديد متطلبات أدك فيما يتعلق بالعضوية وشروط المرجع والسلوك الأخلاقي لمجالس الإدارة.
- توضيح توقعات أدك فيما يخص اجتماعات الحوكمة.

GB 1. Governance Rules

1.1 Schools shall develop Governance Rules in line with this policy and relevant UAE laws. The Rules shall be published on the school website and include: overall governance structure, terms of reference and membership of the governing board, scheme of delegation to committees, criteria for selection of board members, and expected competencies.

AE ١. قواعد الحوكمة

١.١ يجب على المدارس وضع قواعد الحوكمة وفق هذه السياسة والقوانين الإماراتية ذات الصلة. تُنشر القواعد على الموقع الإلكتروني للمدرسة وتشمل: هيكل الحوكمة الشامل، شروط المرجع وعضوية مجلس الإدارة، مخطط تفويض الصلاحيات للجان، معايير اختيار أعضاء المجلس، والكفاءات المطلوبة.

GB 2. Governing Board

2.1 Overview: Schools shall appoint a governing board as the senior authority and governing body.

2.2 Size: Minimum 5 voting members and 1 non-voting member, maximum 15 members including the Chair.

2.3 Members shall include: owner/representative (ex-officio), at least 1 parent representative (elected), at least 1 teacher representative (elected), at least 1 independent external member, and the Principal (non-voting).

2.6 Tenure: Service term limited to maximum 3 years, renewable. Owner exempt from this restriction.

2.7 Quorum: At least two-thirds of board members must be present.

2.8 Frequency: Board must meet at least once every 3 months.

AE ٢. مجلس الإدارة

٢.١ نظرة عامة: يجب على المدارس تعيين مجلس إدارة بوصفه السلطة العليا والهيئة الحاكمة للمدرسة.

٢.٢ الحجم: خمسة أعضاء ناخبين كحد أدنى وعضو واحد غير ناخب، وخمسة عشر عضواً كحد أقصى شاملاً الرئيس.

٢.٣ الأعضاء: يشمل مالك المدرسة أو ممثله (عضو بحكم المنصب)، وممثلاً لأولياء الأمور (منتخب)، وممثلاً للمعلمين (منتخب)، وعضواً مستقلاً خارجياً على الأقل، والمدير (غير ناخب).

٢.٦ مدة العضوية: تقتصر على ثلاث سنوات قابلة للتجديد، ويُعفى مالك المدرسة من هذا القيد.

٢.٧ النصاب القانوني: يشترط حضور ثلثي الأعضاء على الأقل.

٢.٨ التواتر: يجب أن يجتمع المجلس مرةً كل ثلاثة أشهر على الأقل.

GB 3. Corporate Board

3.1 Schools with external corporate boards shall identify their relationship with the governing board including organizational structure, membership, accountability mechanisms, and financial disclosures.

3.2 Schools with non-UAE based Corporate Boards shall establish a governing board within UAE consisting of local representatives.

AE ٣. مجلس الشركة

٣.١ يجب على المدارس التي لديها مجالس شركات خارجية توضيح علاقتها بمجلس الإدارة، بما في ذلك الهيكل التنظيمي والعضوية وآليات المساءلة والإفصاح المالي.

٣.٢ يجب على المدارس التي تتبع مجالس شركات خارج الإمارات إنشاء مجلس إدارة داخل الدولة يضم ممثلين محليين.

GB 4. The Principal and Vice-Principal

4.1 The Principal has the highest authority in the school and is accountable to the governing board. The Principal shall not be the school owner or a direct relative of the owner. A succession plan shall be in place delegating responsibilities to the Vice-Principal.

4.3 Principal's Responsibilities: Accountable for day-to-day operations, leads school performance evaluation, manages budget, and acts as primary contact with ADEK.

AE ٤. المدير ونائب المدير

٤.١ يتمتع المدير بأعلى سلطة في المدرسة ويكون مسؤولاً أمام مجلس الإدارة. لا يجوز أن يكون المدير مالك المدرسة أو قريباً من الدرجة الأولى أو الثانية للمالك. يجب وضع خطة خلافة تفوض مهام المدير إلى نائبه.

٤.٣ مسؤوليات المدير: المساءلة عن العمليات اليومية، وقيادة تقييم أداء المدرسة، وإدارة الميزانية، وتمثيل المدرسة في تواصلها مع أدك.

GB 5. Committees

5.1 Mandatory committees include: School Complaints Committee, School Development Committee, Behavioral Management Committee, School Health and Safety Committee, and School National Identity Committee (minimum 3 UAE National parents). The governing board may also create additional committees for financial affairs, student protection, HR, buildings, and other areas.

٥.١ اللجان الإلزامية تشمل: لجنة شكاوى المدرسة، لجنة تطوير المدرسة، لجنة إدارة السلوك، لجنة الصحة والسلامة المدرسية، ولجنة الهوية الوطنية المدرسية (ثلاثة آباء من المواطنين الإماراتيين على الأقل). يجوز لمجلس الإدارة إنشاء لجان إضافية في مجالات الشؤون المالية وحماية الطلاب والموارد البشرية والمباني وغيرها.

Compliance: Failure to comply with this policy shall be subject to legal accountability and the penalties stipulated in accordance with ADEK's regulations.

الامتثال: يُعرض عدم الالتزام بهذه السياسة صاحبه للمساءلة القانونية والعقوبات المنصوص عليها وفق أنظمة أدك ومتطلباتها.